



Types of Notarial Services

English	Español
<p>Apostille</p> <p>The U.S. Embassy <u>does not issue apostilles</u>. An apostille must be obtained from either the state or federal authority in the United States that issued the document. For more information on documents originating in the United States, see USA - Designated Competent Authorities or Apostille in the United States.</p> <p>The Nicaraguan Competent Authority to issue Apostilles is the Directorate General for Consular Affairs of the Ministry of Foreign Affairs. The Nicaraguan Foreign Ministry has an announcement at http://www.cancilleria.gob.ni/publicaciones/index.html</p>	<p>Apostilla</p> <p>La Embajada de EE.UU. <u>no emite apostillas</u>. Una apostilla debe ser obtenida, ya sea, de la autoridad federal de los Estados Unidos o del Estado que ha emitido el documento. Para obtener más información sobre los documentos procedentes de los Estados Unidos visite: Autoridades Competentes Designadas – USA o Apostilla en los Estados Unidos.</p> <p>La autoridad competente para emitir Apostillas en Nicaragua es la Dirección General de Asuntos Consulares del Ministerio de Asuntos Exteriores. El Ministerio de Asuntos Exteriores de Nicaragua tiene un anuncio en: http://www.cancilleria.gob.ni/publicaciones/index.html</p>
<p>Authentications</p> <p>The U.S. Embassy <u>has discontinued the authentication of documents</u> for use in the United States since the Hague Convention Abolishing the Requirement for Legalization of Foreign Public Documents entered into force in Nicaragua on May 14, 2013. An Authentication was a certification of the genuineness of the signature and seal or the position of a foreign official who has previously executed, issued, or certified a document so that a document executed or issued in one jurisdiction may be recognized in another jurisdiction.</p>	<p>Autenticaciones</p> <p>La Embajada de EE.UU. <u>ha puesto fin a la autenticación de los documentos</u> para su uso en los Estados Unidos desde el Convenio de La Haya Suprimiendo la Exigencia de Legalización de los Documentos Públicos Extranjeros que entró en vigor en Nicaragua el 14 de mayo de 2013. Una autenticación era una certificación de la autenticidad de la firma y el sello o la posición de un funcionario extranjero que ha previamente ejecutado, emitido o certificado un documento para que un documento ejecutado o emitido en una jurisdicción pueda reconocerse en otra jurisdicción.</p>
<p>Certified True Copy</p> <p>The U.S. Embassy <u>does not provide certified true copies of documents</u>, including documents such as educational transcripts or diplomas, bank statements, court documents, police, and medical records or other such official records. Furthermore, many U.S.</p>	<p>Copia Certificada</p> <p>La Embajada de EE.UU. <u>no proporciona copias certificadas de documentos</u> tales como: transcripciones de notas o diplomas educativos, estados de cuentas bancarias, documentos de la corte, la policía, registros médicos u otros registros oficiales. Más aún, muchos</p>

Embassy of the United States of America – Managua, Nicaragua

states prohibit the creation of certified true copies of vital records documents issued in those states due to concerns about security and fraud. Federal regulations also prohibit Consular officials from creating certified true copies of vital records documents from those states. Department of Homeland Security regulations also prohibit the copying of a Certificate of Naturalization.

Such requests should usually be addressed to the office which issued the document in question. For example, certified true copies of academic records should be requested from the registrar of the institution that originally issued them. For more information on this subject, please consult travel.state.gov.

estados de Estados Unidos prohíben la creación de copias certificadas de los documentos de registro civil emitidos en esos estados debido a asuntos de seguridad y/o el fraude. Además, Las Regulaciones Federales prohíben a los funcionarios consulares de realizar copias certificadas de documentos del registro civil de esos estados. Las Regulaciones del Departamento de Seguridad Nacional también prohíbe la copia de un certificado de naturalización.

Dichas solicitudes por lo general deben dirigirse a la oficina que haya emitido el documento en cuestión. Por ejemplo, copias certificadas de los expedientes académicos deben ser solicitados al registrador de la institución que los emitió originalmente. Para obtener más información sobre este tema, consulte travel.state.gov.

Translator's Certificate

The translator must prepare a personalized cover sheet with a certificate of accuracy that he/she has translated the document attached into Spanish or English.

["Sample Certificate of Accuracy"](#)

The translator needs to bring the original document with the translation and the certificate of accuracy, as well as a government-issued photo ID. A passport is often the best option. The translator will sign the certificate at the Embassy in front of the Consul.

Fee: \$50.00 for each notarial signature/seal.

Certificado del traductor

El traductor debe preparar una hoja de presentación personalizada con un certificado de fidelidad donde él/ella ha traducido el documento adjunto en Español o Inglés.

[Ejemplo de un Certificado de Fidelidad](#)

El traductor tiene que traer el documento original con la traducción y el certificado de fidelidad, así como una identificación con foto emitida por el gobierno. Un pasaporte es a menudo la mejor opción. El traductor firma el certificado en la Embajada frente a la Cónsul.

Tarifa: \$50.00 por cada firma/sello notarial.

Power of Attorney

A power of attorney allows you to designate someone to take legal actions on your behalf. A common example of this is empowering someone else to buy or sell property in the United States in your name while you are overseas. Since we cannot advise you on the

Poder legal

Un poder legal permite designar a alguien para tomar acciones legales en su nombre. Un ejemplo común de esto es autorizar a una persona de comprar o vender una propiedad en los Estados Unidos en su nombre mientras se encuentre en el extranjero. Ya que no

Embassy of the United States of America – Managua, Nicaragua

specific language or content of a power of attorney, please consult a lawyer or other appropriate advisor before coming to see us to have your power of attorney notarized.

[Blank Power of Attorney](#) (pdf) forms are available online, or you may use one supplied to you by your attorney, bank, or company. Please fill out the form before you come to our offices, but do not sign it in advance. You will sign in the presence of a Consul.

Fee: \$50.00 for each notarial signature/seal.

podemos aconsejarle sobre el lenguaje o el contenido de un poder en específico, por favor consulte a un abogado u asesor apropiado antes de venir a vernos para tener su poder legal notariado.

[Formularios de un poder legal](#) (pdf) están disponibles en línea, o puede utilizar uno que le haya suministrado su abogado, banco o compañía. Por favor, rellene el formulario antes de venir a nuestras oficinas, pero no lo firme con antelación. Va a firmar en presencia de un cónsul.

Tarifa: \$50.00 por cada firma/sello notarial.

Power of Attorney (Specific to Minors)

In an effort to prevent international child abduction, many governments have initiated procedures at entry/exit points. These often include requiring documentary evidence of relationship and permission from the absent parent(s) or legal guardian for a child's travel. Having such documentation on hand, even if not required, may facilitate entry/departure.

Please note, U.S. Citizen minors who also have Nicaraguan citizenship must comply with departure requirements specific to Nicaraguan children under the age of 18. For more information on Nicaraguan requirements, please click [here](#).

The U.S. government does not require that a minor traveling without one or both parents (or legal guardians) present a “consent for international travel” document. However, children traveling without parents or legal guardians may want to carry a power of attorney form granting permission to an adult accompanying the minor to authorize medical treatment or make legal decisions for the child should it be impossible to reach parents or legal guardians in an emergency situation.

Poder legal (Específico para menores)

En un esfuerzo por evitar la sustracción internacional de menores, muchos gobiernos han iniciado procedimientos en los puntos de entrada/salida. Estos incluyen a menudo que requieran pruebas documentales de la relación y el permiso del padre(s) ausente o del tutor legal para el viaje de un niño. Teniendo dicha documentación en mano, aun si no es requerida, puede facilitar la entrada/salida.

Tenga en cuenta que los menores ciudadano estadounidense que también tienen la ciudadanía nicaragüense debe cumplir con los requisitos específicos de salida de los niños nicaragüenses menores de 18 años. Para obtener más información sobre los requisitos de Nicaragua, por favor haga clic [aquí](#).

El gobierno de EE.UU. no requiere que un menor viajando sin uno o ambos padres (o tutores legales) presenten un documento tal como; "consentimiento para viajes internacionales". Sin embargo, los niños que viajan sin sus padres o tutores legales pueden desear llevar un poder legal donde se otorga permiso a un adulto que acompaña al menor la autorización para tratamiento médico o tomar decisiones legales por el niño en caso de que sea imposible contactar a los padres o tutores legales durante una situación de emergencia.

Embassy of the United States of America – Managua, Nicaragua

A power of attorney allows you to designate someone to take legal actions on your behalf. Since we cannot advise you on the specific language or content of a power of attorney, you should consult a lawyer or other appropriate advisor before coming to see us to have your power of attorney notarized.

Blank Power of Attorney forms specific to minors can be found here:

- [Consent for International Travel Template](#)
- [General Parental Consent Template](#)

Please fill out the form before you come to our offices, but do not sign it in advance. You will sign in the presence of a Consular Officer.

Fee: \$50.00 for each signature/seal.

Un poder legal permite designar a alguien para tomar acciones legales en su nombre. Ya que no podemos aconsejarle sobre el lenguaje o el contenido de un poder en específico, usted debe consultar a un abogado u asesor apropiado antes de venir a vernos para tener su poder legal notariado.

Formularios específicos de un poder legal para menores se pueden encontrar aquí:

- [Modelo de consentimiento para viajes internacionales](#)
- [Modelos de Consentimiento General de los Padres](#)

Por favor, complete el formulario antes de venir a nuestras oficinas, pero no lo firme con antelación. Va a firmar en presencia de un oficial consular.

Tarifa: \$50.00 por cada firma/sello.

Affidavit

An affidavit is a sworn statement. Affidavits may be used in many different situations for many different purposes. Using our [blank affidavit form](#) (pdf), you can write out any statement you may wish to make. Please remember not to sign the form before you come to the office. You will need to sign it in front of the Consul.

We cannot advise you about the specific language needed in your affidavit, so please consult a lawyer or other advisor for that type of assistance before coming to have the document notarized.

Fee: \$50.00 for each signature/seal.

Declaración jurada

Una declaración jurada puede ser usada en muchas situaciones diferentes para muchos propósitos diferentes. Utilizando nuestro formulario de declaración jurada (pdf) usted puede escribir cualquier declaración que desee hacer. Por favor, recuerde que no debe firmar el formulario antes de llegar a la oficina. Tendrá que firmarlo frente al Cónsul.

No podemos aconsejarle sobre el lenguaje específico necesario en su declaración jurada. Por favor consulte con un abogado o un asesor para ese tipo de asistencia antes de venir y/o tener el documento notariado.

Tarifa: \$50.00 por cada firma/sello.

<p>Acknowledgement of Execution</p> <p>An Acknowledgement of Execution is a notary which verifies that a particular person signed a given document. It is often used for legal agreements, business documents, etc. It is also used when more than two signatures are required on the document but all of the parties who must sign are not present. We can notarize (or acknowledge) only the signatures of those who are present to sign in front of us or appear in front of us and verify that they have signed the document.</p> <p>Fee for acknowledgement: \$50.00 for each signature/seal.</p>	<p>Reconocimiento de Ejecución</p> <p>Un Reconocimiento (aval) de Ejecución es un notario que verifica que una persona en particular ha firmado un documento dado. A menudo se utiliza para acuerdos legales, documentos comerciales, etc. También se utiliza cuando se requieren más de dos firmas en el documento, pero todas las partes que deben firmar no están presentes. Podemos autenticar (o reconocer) solamente las firmas de los que están presentes para firmar delante de nosotros o aparecer delante de nosotros y verificar que han firmado el documento.</p> <p>Tarifa por reconocimiento: \$50.00 por cada firma/sello.</p>
<p>Singleness Certificate</p> <p>Unfortunately, no standard “Certificate of Freedom to Marry” or “Singleness Certificate” document exists in most states of the United States. You can, however, make a sworn affidavit testifying to your freedom to marry, which is sometimes accepted by Nicaraguan authorities. The Embassy does not verify the veracity of the statement(s) in the affidavit. The consular officer merely attests to the fact that the individual made the statement(s).</p> <p>You can find more information on marriage overseas on the Department of State’s website: http://nicaragua.usembassy.gov/marriage_in_nicaragua.html</p> <p>Fee: \$50.00 for each signature/seal.</p>	<p>Certificado de Soltería</p> <p>Desafortunadamente, no existe un documento; "Certificado de libertad para casarse" o "Certificado de soltería" en la mayoría de los estados de los Estados Unidos. Usted puede, sin embargo, hacer una declaración jurada dando testimonio de su libertad para casarse, la cual a veces es aceptada por las autoridades nicaragüenses. La Embajada no comprueba la veracidad de la declaración (es) en una declaración jurada. El oficial consular simplemente confirma el hecho de que el individuo hizo la declaración (es).</p> <p>Usted puede encontrar más información sobre el matrimonio en el extranjero en el sitio del Departamento de Estado: http://nicaragua.usembassy.gov/marriage_in_nicaragua.html</p> <p>Tarifa: \$50.00 por cada firma/sello.</p>